|  |
| --- |
| **What is contact tracing?** |
| **ئایا بەدواداگەڕانی پەیوەندی چی‌یە؟** |
| We are asking people who have had a positive test for Covid-19 (or their parents or guardians), and those who may have had contact with people who have tested positive, to provide some vital information to help us understand and slow the spread of infection. |
| ئێمە داوا لەو خەڵكانە دەکەین کە ئەنجامی پشکنینیان بۆ ڤایرۆسی کۆڤید-19 پۆزەتیڤە (یان هی دایك و باوکیان یان پارێزگاریکەریان)، وە ئەوانەی کە ڕەنگە پەیوەندیان لەگەڵ خەڵکانی ترەوە کردبێت کە ئەنجامی پشکنینیان پۆزەتیڤ بووبێت، دەبێ هەندێك زانیاری بدەن بۆ ئەوەی یارمەتیمان بدەن تاکو تێبگەین و بڵاوبوونەوەی ڤایرۆسەکە هێواش بکەینەوە. |
| This is called contact tracing and is a very effective method of protecting people and slowing the spread of infectious diseases like coronavirus. |
| ئەمە پێی دەووترێت بەدواداگەڕانی پەیوەندی وە ڕێگایەکی زۆر کاریگەری پاراستنی خەڵکە و بڵاوبونەوەی نەخۆشیە درمەکانی وەکو پەتای ڤایرۆسی کۆرۆنا هێواش دەکاتەوە. |
| Many people across the UK have already taken part in contact tracing, helping to protect their families, their community and the NHS. |
| زۆر خەڵك لە سەرتاسەری بەریتانیا پێشتر بەشداریان کردووە لە پرۆسەی بەدواداگەڕانی پەیوەندی، کە یارمەتی پاراستنی خێزانەکانیان و کۆمەڵگەیان و NHS یان داوە. |
| By providing this vital information, which will be held in strict confidence, you will play your part in the national effort to stop the spread of coronavirus. |
| **بە پێشکەش کردنی ئەم زانیارییە زیندەگیانە، کە زۆر بەنهێنی هەڵدەگیرێن، ئەوا تۆ ڕۆڵی خۆت دەبینی لە ئەرکی نیشتمانی بۆ ڕێگریکردن لە بڵاوبوونەوەی ڤایرۆسی کۆرۆنا.** |
|  |
| **How does contact tracing work in England?** |
| **ئایا بەدواداگەڕانی پەیوەندی لە ئینگلاند چۆن کاردەکات؟** |
| If you are displaying symptoms of coronavirus, such as a new, continuous cough, a high temperature or a change in sense of smell or taste, you must immediately self-isolate on your own in your property, plus report these symptoms and book a test at [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus).Or you can call 119 to book a test. |
| ئەگەر نیشانەکانی پەتای ڤایرۆسی کۆرۆنات لەسەر دەربکەوێت، وەکو کۆکەی نوێ و بەردەوام، پلەی گەرمی بەرز یان گۆڕان لە هەستی بۆن کردن و تام کردن، تۆ دەبێ دەستبەجێ خۆت دوورەپەرێز بگریت لەناو ماڵی خۆت، لەگەڵ ئەوەی ئەو نیشانانە ڕابگەیەنە و مەوعیدێك بۆ پشکنین دابنێ لە [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus). یان تەلەفۆن بکە بۆ 119 بۆ ئەوەی مەوعیدێك بۆ پشکنین دابنێیت.  |
| If you [**test positive for the disease,**](https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/testing-for-coronavirus/ask-for-a-test-to-check-if-you-have-coronavirus) you’ll be contacted by text, email or phone and asked to log on to the [**NHS Test and Trace**](https://contact-tracing.phe.gov.uk/) website: <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| ئەگەر **ئەنجامی پشکنینەکە بۆ نەخۆشیەکە پۆزەتیڤ بوو،** ئەوا بە کورتە نامەی تەلەفۆن، ئیمەیل یان بە تەلەفۆن پەیوەندیت پێوە دەکرێت و داوات لێ دەکرێت خۆت تۆمار بکەیت لەسەر ماڵپەڕی **پشکنین و بەدواداگەڕانی تایبەت بە NHS لە:** <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| **There you will be asked for personal information including:** |
| **لەوێ داوای زانیاریی کەسیی خۆت لێدەکرێت کە بریتین لە:** |
| Name, date of birth and postcode |
| ناو، بەرواری لەدایکبوون وە پۆست کۆد |
| Who you live with |
| لەگەڵ کێ دەژیت |
| Places you visited recently |
| ئەو شوێنانەی لەم دواییە سەردانت کردوون |
| Names and contact details of people you have recently been in close contact with |
| ناو و وردەکارییەکانی پەیوەندی ئەو خەڵکانەی کە لەم دواییە پەیوەندی نزیکت لەگەڵیان هەبووە |
| **Close contacts are:** |
| **پەیوەندییە نزیکەکان بریتین لە:** |
| People you’ve spent 15 minutes or more with at a distance of less than 2m |
| ئەو خەڵکانەی کە ماوەی 15 خولەك یان زیاترت لەگەڵ بەسەر بردوون کە دووری نێوانتان کەمتر لە 2 مەتر بووە |
| Sexual partners, people you live in the same property with, or people with whom you have had face-to-face conversations at a distance of less than 1m |
| هاوژینە سێکسیەکان، ئەو خەڵکانەی لەگەڵیان دەژی لە هەمان بینایە، یان ئەو خەڵکانە کە گفتوگۆی ڕووبەڕووت لەگەڵ ئەنجام داون کە دووری نێوانتان کەمتر لە 1 مەتر بووە |
| Contact must have taken place within a nine-day period, starting 48 hours before symptoms appeared. |
| پەیوەندییەکە دەبێت لەماوەی نۆ ڕۆژ ڕوویدابێت، لە 48 کاتژمێر پێش دەرکەوتنی نیشانەکان دەستیپێکردبێت. |
| No-one contacted as a result of you testing positive for coronavirus will be told your identity. |
| هیچ کەس لەوانەی پەیوەندییان پێوە دەکرێت ناسنامەی تۆیان پێ ناووترێت بەوەی کە ئەنجامی پشکنینەکانت پۆزەتیڤ بووە بۆ ڤایرۆسی کۆرۆنا. |
| A parent or guardian will need to give permission for a call with under-18s to continue. |
| دایك و باوك یان کەسی پارێزگاریکەر پێویستە ڕێگەی پێ بدرێت بۆ ئەوەی تەلەفۆن بکات بۆ کەسانی تەمەن خوار 18 بۆ ئەوەی بەردەوام بێت لە تەلەفۆنەکە. |
|  |

|  |
| --- |
| **What happens if the NHS test and trace service contacts me?**  |
| **ئایا چی ڕوودەدات ئەگەر خزمەتگوزاری پشکنین و بەدواداگەڕانی تایبەت بە NHS پەیوەندیم پێوە بکەن؟** |
| You will be alerted by the NHS test and trace service if you have been in close contact with someone who has tested positive for coronavirus. |
| تۆ لەلایەن خزمەتگوزاری پشکنین و بەدواداگەڕانی تایبەت بە NHS ئاگادار دەکرێیتەوە ئەگەر پەیوەندی نزیکت لەگەڵ کەسێك هەبووبێت و ئەویش ئەنجامی پشکنینی بۆ ڤایرۆسی کۆرۆنا پۆزەتیڤ بێت. |
| The alert can come by text, email or phone call. |
| ئاگادارکردنەوەکە بە کورتە نامەی تەلەفۆن، ئیمەیل یان بە تەلەفۆن دەبێت. |
| NO FINANCIAL INFORMATION IS NEEDED AS THE SERVICE IS FREE. |
| هیچ زانیاریی دارایی پێویست نیە چونکە خزمەتگوزارییەکە بەخۆڕایی‌یە. |
| **Contact tracers will:** |
| **کارمەندانی بەدواداگەڕان دەبێ:**  |
| ✔️ call you from 0300 013 5000 |
| ✔️ تەلەفۆن بکەن بە ژمارە 0300 013 5000 |
| ✔️ send you text messages from ‘NHS’ |
| ✔️ کورتە نامەی تەلەفۆنت بۆ بنێرن لە ‘NHS’ـەوە |
| ✔️ ask for your full name and date of birth to confirm your identity, and postcode to offer support while self-isolating |
| ✔️ داوای ناوی تەواو و بەرواری لەدایکبوونت لێدەکەن بۆ جەختکردنەوە لە ناسنامەکەت، وە داوای پۆست کۆدت لێدەکەن بۆ پێشکەش کردنی هاوکاری لەوکاتەی لە خۆدوورەپەرێز گرتنی |
| ✔️ ask if you are experiencing any coronavirus symptoms |
| ✔️پرسیارت لێدەکەن کە ئایا هیچ نیشانەکانی پەتای ڤایرۆسی کۆرۆنات لەسەر دەردەکەوێ |
| ✔️ provide advice on what you must do as you have been in contact with someone who has tested positive for coronavirus |
| ✔️ئامۆژگاریت پێشکەش دەکەن سەبارەت بەوەی دەبێ چی بکەیت چونکە تۆ لە پەیوەندیدا بوویت لەگەڵ کەسێك کە ئەنجامی پشکنینی بۆ ڤایرۆسی کۆرۆنا پۆزەتیڤ بوو |
| **Contact tracers will never:** |
| **کارمەندانی بەدواداگەڕان نابێ هەرگیز:** |
| ❌ ask you to dial a premium rate number to speak to us (for example, those starting 09 or 087) |
| ❌داواتان لێ بکەن بۆ ئەوەی تەلەفۆن بکەن بۆ ژمارەی بەهای گران بۆ ئەوەی قسەمان لەگەڵ بکەن (بۆ نموونە، بۆ ئەو ژمارانەی بە 09 یان 087 دەستپێدەکەن)  |
| ❌ ask you to make any form of payment or purchase a product of any kind |
| ❌داواتان لێ بکەن هەر بڕە پارەیەك بدەن یان هەر جۆرە بەرهەمێك بکڕن |
| ❌ ask for any details about your bank account |
| ❌پرسیاری هەر وردەکارییەکتان لێ بکەن دەربارەی ئەژماری بانکی خۆتان |
| ❌ ask for your social media identities or login details, or those of your contacts |
| ❌داوای ناسنامە و وردەکارییەکانی چوونەژوورەوەی سۆشیاڵ میدیای خۆتان لێ بکەن، یان ئەوانەی پەیوەندیەکانتان |
| ❌ ask you for any passwords or PINs, or ask you to set up any passwords or PINs over the phone |
| ❌داوای هەر ووشەیەکی نهێنی یان ژمارەی نهێنی PINـیتان لێ بکەن، یان داواتان لێ بکەن بۆ ئەوەی ووشەی نهێنی یان ژمارەی نهێنی PIN لەسەر تەلەفۆن دروست بکەن |
| ❌ disclose any of your personal or medical information to your contacts |
| ❌هەر زانیارییەکی کەسی یان پزیشکیی خۆتان ئاشکرابکەن بۆ کەسانی پەیوەندیکردنەکانتان |
| ❌ provide medical advice on the treatment of any potential coronavirus symptoms |
| ❌ئامۆژگاری پزیشکی پێشکەش بکەن سەبارەت بە چارەسەری هەر ئەگەرێکی نیشانەکانی ڤایرۆسی کۆرۆنا |
| ❌ ask you to download any software to your computer or ask you to hand over control of your computer, smartphone or tablet to anyone else |
| ❌داواتان لێ بکەن بۆ ئەوەی بەرنامەیەك software دابەزێنن بۆ سەر کۆمپیوتەرەکەتان یان داواتان لێ بکەن کە کۆنترۆڵکردنی کۆپیوتەرەکەتان، تەلەفۆنی زیرەك یان تابلێت ڕادەستی کەسێکی تر بکەن |
| ❌ ask you to access any website that does not belong to the government or NHS |
| ❌داواتان لێ بکەن بۆ بەکارهێنانی هەر ماڵپەڕێك کە تایبەت نەبێت بە حکومەت یان NHS |
| Fraudsters are likely to use this as an opportunity to scam people, by either trying to obtain personal information, or to dupe them into handing over money |
| ساختەکاران وا پێدەچێ ئەم دەرفەتە بەکاربێنن بۆ ئەوەی فێڵ لە خەڵك بکەن، جا یان بە هەوڵدان بۆ دەستخستنی زانیاری، یان بە هەڵخەڵەتاندنیان بۆ ڕادەستکردنی پارە |
| Stay scam aware, and report any suspicious approaches to Trading Standards via 0808 223 1133 |
| ئاگاداری فێڵبازان بە، وە ئاگاداری بدە لە هەر ڕێبازێکی گوماناوی بۆ ستاندەردەکانی بازرگانی بە ڕێگای 0808 223 1133 |